

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776

Xúc Dầu: 971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phanxicô Xaviê Bùi Văn Quyết, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

Thầy Sáu Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
 Miền Portland, Oregon**

Sơ Bê Trê Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Mục Vụ:

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1 (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 2-Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi Lớp MG - 8 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi Lớp 9-11 (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 CD Anrê Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm:Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm:Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm:Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 2/10:Chúa Nhật Thường Niên 27A

Thứ Hai 3/10: Ngày Thường Niên

Thứ Ba 4/10: Th. Phanxicô Assisi - Lễ Nhớ

Thứ Tư 5/10:Thánh Faustina Kowalska, trinh nữ

Thứ Năm 6/10: Th. Brunô, lm. CP Marie-Rosa

Thứ Sáu 7/10: Lễ Đức Mẹ Mân Côi

Thứ Bảy 8/10: Kính Đức Mẹ

Chúa Nhật 9/10:Chúa Nhật Thường Niên 28A

"Ông chủ sẽ cho người
 khác canh tác vườn nho."
 (Mt 21,41)



HOA LỢI VƯỜN NHỎ

Nghe Lời Chúa hôm nay, tôi bất giác giật mình. Câu chuyện 2000 năm trước sao có lại những điểm trùng hợp với thời sự như thế? Ở đất nước ta ngày nay, không thiếu những chuyện bất công, cướp đoạt đất đai của các tá điền thời đại. Với công thức "đất đai là của toàn dân" nhưng lại do các "đầy tớ nhân dân" quản lý, các tá điền thời đại tha hồ làm mưa làm gió trên việc quản lý đất đai. Miếng đất nào đẹp, miếng nào nằm trong tầm ngắm của các tá điền thời đại, những kẻ mang danh đầy tớ nhân dân, thì miếng đất ấy sẽ bị mượn dài hạn. Đến khi sở hữu chủ muốn dùng lại để làm việc công ích thì phải làm đơn xin xỏ lạy lục để được "quyền sử dụng đất." Nếu khổ chủ "biết điều" thì may ra các đầy tớ nhân dân xem xét nhu cầu rồi cấp phát đất đai theo độ dầy của phong bì nhận được. Đó là trường hợp mảnh đất kia chưa bị sang tay, chưa phân lô để kinh doanh lợi lộc, chưa ký dự án hợp tác với tư bản nước ngoài, hoặc thuộc diện đất chết bỏ hoang. Còn nếu đất đó đã hóa vàng, thì sở hữu chủ chẳng bao giờ có thể dòm ngó đến. Nếu cứ ngoan cố đòi đất thì nhẹ cũng ghép vào tội gây rối loạn trật tự, nặng thì bị bắt, đánh đập, bị ghép vào đủ thứ tội, kể cả tội chết.

Ngày nay trong xã hội văn minh hơn, các đầy tớ nhân dân không cần trực tiếp ra tay. Chỉ cần giết người bằng công văn, bằng báo đài ra rả tuyên truyền xuyên tạc, biến khổ chủ thành kẻ gây rối, thành tội phạm, đáng bị luật pháp trừng trị, kích động dư luận quần chúng, ném đá dẫu tay để che đậy cho việc làm càn của mình. Các đầy tớ nhân dân hôm nay mưu mô xảo quyệt hơn các tá điền bất nhân ngày xưa nhiều lắm.

Bạn thân mến, Phải chăng Chúa Giêsu kể dụ ngôn trên đây để chỉ trích sự sai trái của các thượng tế và Biệt phái? Hay Ngài còn muốn nói với chúng ta điều gì? Dụ ngôn này không chỉ nhắm vào những người lãnh đạo Israel thời xưa, hoặc các "đầy tớ nhân dân" ngày nay. Lời Chúa cũng nói trực tiếp với mỗi người chúng ta về ý nghĩa và trách nhiệm của mỗi người về chính cuộc đời của mình. Cuộc sống của chúng ta cũng như những thửa vườn kia, đã được Thiên Chúa trao ban để chăm sóc và bảo quản. Trong cái nhìn của đức tin, tất cả những gì chúng ta có đều là quà tặng nhưng không của Thiên Chúa. Tất cả cuộc sống chúng ta là vườn nho được Chúa chăm sóc ân cần đầy đủ. Thế nhưng nhiều lúc chúng ta xem những ân huệ Chúa ban là của riêng mình. Như những tá điền trong dụ ngôn, chúng ta đã không quản lý những ân huệ Chúa ban hầu làm giàu cho ông chủ, làm vinh danh cho Thiên Chúa. Ông chủ vườn ở xa mà, biết khi nào mới trở lại?

Thỉnh thoảng nếu có ai đó nhắc nhở chúng ta về bổn phận với ông chủ, thì chúng ta lại nổi giận, trách móc, hoặc phớt lờ họ. Ngay cả đối với chính Chúa Kitô cũng thế. Có khi chúng ta cũng đuổi Ngài ra khỏi vườn nho ra khỏi cuộc sống của chúng ta. Thiên Chúa cho chúng ta rất nhiều cơ hội để hoán cải. Ngài cho chúng ta rất nhiều thời gian để sinh những hoa trái thiêng liêng. Chúng ta cần làm gì với mảnh vườn đức tin, với cuộc sống của mình? Như thế Lời Chúa hôm nay mời gọi chúng ta một lần nữa ý thức về cách chúng ta đang sống đạo. Chúng ta cần sinh hoa kết quả bằng đức tin và việc làm. Và để kết luận tôi xin mượn lời của Thánh Phaolô trong bài đọc hai để mời bạn, chúng ta cùng nhau tìm: "Những gì là chân thật, cao quý, những gì là chính trực tinh tuyền, những gì là đáng mến và danh thơm tiếng tốt, những gì là đức hạnh và đáng khen thì xin anh em hãy để ý." (Phil 4:8)

Xin Thiên Chúa giúp mỗi người chúng ta trở nên những tá điền gương mẫu, biết tận tâm chăm sóc cho mảnh vườn đời mình ngõ hầu sinh hoa lợi, làm vinh danh Thiên Chúa.

Antôn Phaolô, SJ

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 30/9 Augustinô, Maria Gia đình, HBT Nhà Chúa, Phạm Viêm Phêrô, Têphanô, Phanxicô, Tiên nhân GD Thước+Tuyết, GD Nguyễn Lộc Phaolô, Phêrô, Têrêsa Nguyễn Hòa, GD Mộng Tuyền, Nguyễn Phai, Thanh Loan

Thứ Bảy 1/10 Các Ân nhân Giáo Xứ Sống hay đã Mất
Tiên nhân, Mô cô, Tạ ơn & Bình an GD Tuần Hoa, Nguyễn Phúc, Út Phương
Mô cô, Tiên nhân, CLH GD Vinh Lam, QV, I Người, Trần Hoang, Luynh Hà
Như ý & Bình an Minh, Kathy & Dominic, Nguyễn Tam, Nguyễn Yến
Anna, Phêrô & Têphanô Phan V Vinh GD Nguyễn Lộc, Phạm Viêm
Maria Gia đình, HBT TD Nhà Chúa, Hội HS Fatima, GD Ông Hiếu
Maria, Gioan Kim, Phêrô Maria & Tạ ơn GD Mạnh Dung, GD Trần V Lực

Chúa Nhật 2/10 Toàn Thể Dân Chúa **GIÁO XỨ**
Anna, Đaminh, Matthew Phạm Viêm, GD Văn Dung, Vũ Mậu, Lê Vũ
Bình an, Tiên nhân Nguyễn Văn, GD Nguyễn An, Nguyễn Yến, Vũ Giên
Gioan B., Maria, Micae Nguyễn T Trinh, Trần Tuấn
Giuse, Isave, Philliphê Nguyễn An, Nguyễn Phước, Nguyễn Dũng

Chúa Nhật(tt): Maria, Gioan Kim, Martino Báu + Ly, GD Trần Lực
Maria Nguyễn Diệp, Phương Chi, Nguyễn Đông, CD Thánh Linh
Maria Nhơn+Đoàn Trang, Trần Tâm, GD Ông Hiếu, Võ Huệ
Matta, Agatha, Giuse, Maria, Gioan B. Ngô Phong, GD Kỳ Tước
Phêrô, Têphanô, Maria & Tạ ơn GD Mạnh Dung, GD Nguyễn Lộc
Simon, Anna, Têrêsa, Mô cô I Người, Ann + Quốc, Diem Tong

Thứ Hai 3/10 Maria, Phêrô, Têphanô GD Nguyễn Lộc, GD Ông Hiếu

Thứ Ba 4/10 Maria, Phêrô, Têphanô GD Nguyễn Lộc, GD Ông Hiếu
Philliphê & Giuse GD Ân Lan

Thứ Tư 5/10 Maria, Phêrô, Têphanô GD Nguyễn Lộc, GD Ông Hiếu

Thứ Năm 6/10 Matta Các cháu
Maria, Phêrô, Têphanô GD Nguyễn Lộc, GD Ông Hiếu

Thứ Sáu 7/10 Anna, Giuse Tố Tâm, Phạm Viêm
Maria, Anna, Phêrô, Antôn, Tôma, Mô cô GD Bà Lộc, GD Ông Hiếu
Phêrô, Têphanô, Thadêô Vu Hai, GD Nguyễn Lộc

XIN TIỀN GIỜ LẦN II: Tuần này Chúa Nhật đầu tháng có xin tiền lần thứ hai cho quỹ điều hành của giáo xứ.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ: MỜI HỌP PHHS: 2/10/2011: Cấp II: Lớp 5 đến lớp 8;

9/10/2011: Cấp III: Lớp 9 đến lớp Thêm Sức A,B,C (Lớp 10, 11 VN)

Buổi họp sẽ bắt đầu tại Nhà Nguyễn từ 12:00PM đến 1:00PM với cha Hiệu Trưởng. Sau đó phụ huynh sẽ họp riêng với thầy cô từ 1:10PM đến 1:50 PM tại phòng học Việt Ngữ của từng lớp.

THỜI KHÓA BIỂU TRƯỜNG GL&VN: + 9:00AM - 10:30 AM: lớp Việt Ngữ; + 10:30AM-11:55AM: Lớp Giáo Lý + 11:55AM - 12:40PM: Ăn Trưa; + 12:40PM - 12:55PM: Xếp Hàng; + 1:00PM - 2:00PM: Thánh Lễ

ĐỈNH CHÍNH GIỜ CÁC PHỤ HUYNH ĐẾN GIÚP TRONG GIỜ AN TRƯA TRƯỜNG GL & VN: VPGD xin lưu ý tất cả quý phụ huynh học sinh giúp việc giờ ăn trưa phải có mặt tại phòng La San trễ nhất từ **11:15 am và làm việc đến 1:15 pm** để hoàn tất trách nhiệm trong năm. Thư báo gửi về nhà đã ghi sai giờ, chúng tôi xin thành thật cáo lỗi.

ĐOÀN TNTT: Hạn chót ghi danh sinh hoạt TNTT vào 10/02/2011. Xin nộp đơn ghi danh tại phòng HT ngang lớp 1B hoặc trước và sau giờ sinh hoạt TNTT. Đoàn bắt đầu sinh hoạt từ 2:30pm-4:00pm tại hội trường nhà thờ.

KHÓA TU NGHIỆP CỦA QUÝ CHA: Từ thứ Hai đến thứ Năm, mừng 3 đến mừng 6 tháng 10, cha Chánh Xứ và hai cha phó: Phanxicô Xaviê Quyết và Phêrô Khôi Anh, sẽ đi tham dự khóa Tu Nghiệp tại Newport cùng với các linh mục thuộc Tổng GP Portland. HĐMV cùng toàn thể giáo dân xin kính chúc quý cha có được những ngày tu nghiệp thật yên tĩnh để kết hiệp mật thiết với Thiên Chúa, trau dồi thêm về kiến thức thần học, tín lý cũng như luân lý, hầu có thể dẫn dắt đoàn chiên Chúa ngày một tốt đẹp hơn. Trong lúc các cha vắng nhà chương trình Thánh Lễ vẫn như thường lệ.

NGÀY LỄ THÁNH GIA NĂM NAY: giáo xứ sẽ tổ chức nghi thức lập lại lời tuyên hứa và ban phép lành đặc biệt cho các cặp vợ chồng mừng 1 năm, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60 năm trở lên trong Thánh Lễ 7 giờ tối, Thứ Sáu, ngày 30 tháng 12 năm 2011, Lễ Kính Thánh Gia Thất. Xin quý ông bà và anh chị em ghi danh tại VPGX. Chương Trình cụ thể như sau: Cha Phanxicô Xaviê Hồ Văn Mậu, SDD, chuyên về Mục Vụ Gia Đình sẽ giúp hai buổi tĩnh tâm: Thứ Tư và Thứ Năm, ngày 28-29/12/2011 từ 7:00 pm - 8:30 pm tại Nhà Thờ Lớn. Tiền lệ phí cho mỗi cặp vợ chồng là 40 đôla gồm có phép lành Tòa Thánh. Hạn chót ghi danh là ngày 27 tháng 11 năm 2011.

LỄ KÍNH ĐỨC MẸ HIỆN RA TẠI FATIMA: ngày 13 tháng 10, ngoài hai Thánh Lễ như thường lệ, giáo xứ sẽ có Thánh Lễ kính Đức Mẹ hiện ra tại Fatima vào lúc 12 giờ trưa. Trong Thánh Lễ này sẽ có nghi thức Xức Dầu Bệnh Nhân có những người lớn tuổi và bệnh tật. Kính mời toàn thể quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

NHÓM THỪA TÁC VIÊN LỜI CHÚA (TTVLC): sẽ có buổi tĩnh tâm với chủ đề: "Phúc Âm Nhất Lãm" do Cha Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt hướng dẫn vào Thứ Năm, ngày 13 tháng 10, từ 6:45pm-8:00pm tại Phòng Lavang. Cha Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt sẽ mở khóa Huấn Luyện cho các thành viên mới trong Nhóm TTVLC và các Đại Diện của các ban ngành đoàn thể, vào thứ Bảy, ngày 15 tháng 10, từ 7:15pm-8:15pm tại Nhà Thờ Lớn. Ban TTVLC sẽ mừng Lễ Bỏ Mạng Thánh Sử Luca vào lúc 9 giờ sáng, Chúa Nhật, ngày 16/10/2011. Kính mời mọi thành viên đi tham dự đông đủ.

RAO HÔN PHỐI: Lần III: Anh Đominicô Lê Duy Nghĩa, con ông bà Lê Duy Hữu, Portland, Oregon, sẽ kết hôn với Chị Maria Võ Khánh Ngân, con ông bà Võ Phi Hùng, Vĩnh Long, Việt Nam

Lần I: Anh Gioan Huỳnh Hữu Dư, con của bà quả phụ Huỳnh Xiêu Nhiên, Vancouver, Washington, sẽ kết hôn với Chị Anna Diệu Thị Linh Hiếu, con của ông bà Diệu Văn Dũng, Portland.

+ Ông Đominicô Phạm Văn Bằng hiện đang ở Portland, con của Ông Bà Phạm Văn Hoạt (quá cố) sẽ kết hôn với Bà Maria Nguyễn Thị Long hiện đang ở Portland, con của Ông Bà Nguyễn Văn Nhơn, quá cố.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:

Xin Giỏ	Quán Ăn	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng
\$5,429.20	\$1,700.00	\$1,820.00	\$8,949.20

Ước tính chi hằng tuần: \$9,800.00. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

Niềm Hân Hoan

Nê-hê-mi 8 - 10

Hoàng Kim

Niềm hân hoan hân hoan của Chúa
Niềm hân hoan hân hoan của

là thành lũy cho ta tựa nương.
Chúa. Là thành lũy cho ta tựa nương.

1. Lạy Thiên Chúa là Chúa cao vời Duy mình Ngài thật
2. *Nguyện danh thánh hiển hách vinh quang Hết mọi loài trong*
3. Cùng dâng tiến dâng tiến Chúa Cha Con một Ngài là

1. đáng chúc tụng. Tự ngàn xưa mãi tới muôn ngàn đời.
2. *khắp vũ trụ. Hằng tụng ca luôn chúc khen ngợi mừng.*
3. Đấng Cứu độ. Và Thần linh cầu tán dương vang hòa.

Thánh Vịnh 79

Khoan thai

Xuân Minh

ĐK. Vườn nho của Chúa là nhà Is - ra - el. Vườn nho của

Chúa là nhà Is - ra - el. 1. Từ đất Ai Cập, Chúa đã mang về một gốc cây

2. Tại sao Chúa lại phá đổ vách tường rào giữ vườn

3. Lạy Chúa Cao Cả xin Ngài trở lại cùng với vườn

4. Từ nay tôi sẽ không còn xa rời tình Chúa yêu

nho. Ngài đuổi dân đi, để Ngài có đất trồng làm vườn

nho? Để người đi qua cứ mặc sức hái về nhà mà

nho. Và từ trên cao, xin Ngài đôi mắt giữ gìn trồng

tôi. Nguyện Ngài cho tôi sống đời vinh phúc, lòng được phục

nho. Kia ngành nho vườn dài ra tới biển cả mênh

ăn. Để mặc cho heo rừng xông tới tàn phá tan

coi. Cầu Ngài thương bảo vệ chăm sóc từng nhánh nho

hồi. Và lạy Chúa, xin tỏ Nhan Thánh từ ái bao

mông Và chồi non mọc xa đến tận miền đất đại giang.

hoang. Và để cho ngàn muôn thú rừng gặm nát tả tới.

tươi. Từng ngành nho mà tay hữu Ngài chăm tưới trồng lên.

dung. Độ trì con; để con tán tụng Danh Chúa ngàn đời.

Đường Con Đi

1. Ngài sai con đi vào đời niềm tin vui gieo lòng
2. *Kia xưa kia con vào đời hỗn hăng say quá đẹp*
3. Về muôn phương đi mọi miền liêu hy sinh thân dụ
4. *Rồi hôm xưa có một ngày ngồi nghe mưa bay ngã*
5. Lòng băng khuâng sẽ như lòng đường gai chông gió mịt
6. *Rồi tin yêu sáng nhịp đường từ cao xanh đến nhẹ*

1. con đi mọi nơi. Dù tìm con còn băng gi
2. *mộng hoa rực tưới. Dù gian nan mỗ hôi th*
3. con mãi cười duyên. Dù bao đêm nằm không n
4. *mê rã rời vai. Hỗn con như loài chim be*
5. u trong trời giông. Đường phong ba nổi bão tá
6. đơn nay lửa hong. Và con đi vào nổi ti

1. đây sẽ nhạt nhòa. Tình thương yêu mãi đậm đà
2. *yêu chúa ngập lòng, Vẫn đi gieo Tin Mừng n*
3. say vẫn tràn bờ. Dù gian lao con chẳng từ
4. *cánh giữa bầu trời. Nay thân con đã một nh*
5. hắt thấy ngập ngừng. Hồn cô đơn thêm lạnh lừ
6. *mát suối đường trường. Đường xưa nay thêm đẹp h*

đi Chúa ơi, dù xa xăm vẫn vui vì tương lai đồng lúa

trong ngậm ngùi sẽ tươi vui gặt về lúa thơm tho gánh đầy

GIÁO XỬ TƯỢNG NHỚ - Tháng 10

6/10/1984	Phạm Văn Hen	10/10/2003	G.B. Đào Văn Lập
15/10/1988	Nguyen Van Kha	26/10/2003	Giuse Nguyễn Hữu Hiệp
25/10/1993	Trần Văn Tư	4/10/2004	Maria Nguyễn Thị Xê
31/10/1993	Nguyễn Thị Ty	15/10/2004	Têrêsa Nguyễn Thị Tín
21/10/1994	Rev Phaolô Lê Trung Thịnh	28/10/2004	Maria Đoàn Thị Tuyết
23/10/1994	Nguyễn Thị Khải	30/10/2004	Tôma Nguyễn Thanh Bình
28/10/1996	Monica Nguyễn Thị Ngân	30/10/2004	Tôma Nguyễn Huy Oánh
3/10/1997	Đường Tôn Hoàng	15/10/2005	Đominic Nguyễn Đồng
22/10/1997	Nguyễn Thị Tâm	22/10/2005	Ta Minh Triết
5/10/2000	Dominic Trần Văn Doanh	8/10/08	Martha Trần Thị Lành
18/10/2000	Joseph Bùi Văn Cử	28/10/08	Philliphe Trần Đ Tiến
22/10/2001	Maria Milessa Đặng M Hạnh	16/10/2009	Maria Nguyễn Ngọc Lan
14/10/2002	Phêrô Nguyễn Văn Tý		

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Sư



Portland Office
 10121 SE Sunnyside Rd., Ste 300
 Clackamas, OR 97015
 tel: (503) 658-6644
 www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DỊ TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY



LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd. Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nạn Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515-2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
 Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
 Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Glisan Dental
Tân Phạm, DMD
Peter Giang Vũ, DMD

7990 NE Glisan St. **503-208-2220**
 * Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 * Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 * Nhận các loại Bảo Hiểm tư nhân & chính phủ
Đặc biệt: \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho
mụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

TRANAIR
Heating & Air conditioning
 Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
Hải Trần
KINH NGHIỆM & UY TÍN

Accident Care Specialists
Trung tâm điều trị
thương tích tai nạn

Portland Office Beaverton Office
 Tel. 503-771-5555 Tel. 503-574-2222
 (Division St & 89th) (SW Canyon Rd & 117th)

Dr. Alexis Lee, D.C
Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign
BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899

* Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.

Tân Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Ryan Collins, DDS

Quán Huế
 6852 NE Sandy Blvd
 (Gần chợ Nam Phương)
(503) 281-6715
 Chuyên phục vụ các món ăn
 cơm/bún hến, bún chả cá, mì
 quảng, bánh canh, cơm bò lúc
 lắc, bún bò .. Xin kính mời

BÁNH TẾT
MIỀN TRUNG
 Đặc Biệt Thơm Ngon
971-269-6744
503-998-2735
Thủy Nguyễn

HighLight
Auto Body
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh
Nghiem và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor



Allstate
 You're in good hands.

Nhật Nguyễn (503)351-1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

Chuyên Đảm Trách:
 * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vay tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232



Giảm giá đến 40% cho
bảo hiểm xe và nhà

BẢO HIỂM CÁC LOẠI
 Chúng tôi giúp quý vị
 tìm giá bảo hiểm rẻ
 nhất, vì chúng tôi đại
 diện trên 20 hãng
 bảo hiểm.



Phục vụ: ân Xin Gọi Ngay
cần, khẩn đảo Bosco Đàng
và hiệu quả! **(503)888-5212**

Tận tâm giúp quý vị để:
 - REFINANCE even when
 your home value is less than
 your mortgage balance
 - BUY your 1st house with as
 little as 3.5% down or BUY
 your investment properties.
 - Build your credit for FREE



Uyen Nguyen
Senior Loan Officer
 12550 SE 93rd Ave, Ste 350,
 Clackamas, OR 97015
C:503-997-9571

Đảm Trách Dịch Vụ
 Mua Bán Nhà Cửa và
 Commercial.
 Chuyên Môn Thương
 Lượng Dịch Vụ Nhà
 Short-Sales
Tel:503-804-4284
PHILLIP PHAN
 & FILFANS ASSOCIATES



Knights of Columbus
INSURANCE
Making a difference for life

CHƯƠNG TRÌNH GIẢM RIÊNG CHO
NGƯỜI CÔNG GIÁO VÌ GIÁ ĐẶC BIỆT:
 Bảo hiểm nhân thọ - Life Insurance
 *Chương trình hưu trí - Retirement Income
 *Chương trình chăm sóc dài hạn - Long
 Term Care
 *Chương trình để dành ít nhất là 3% tiền
 lãi - Annuity
 *Lợi tức cho người tàn tật - Disability
 Income
 *Và nhiều chương trình bảo hiểm khác
 cho người công giáo
Hãy Gọi Ngay Để Hưởng Những Quyền
Lợi Này

www.abestdirect.com
 Chuyên quảng bá các cơ sở thương mại trên mạng toàn
 cầu. Thiết kế Logo, Website, CMS Online Shop và những
 nhu cầu đặc biệt. Nhận các dịch vụ in ấn Business cards -
 Flyers Posters Postcards -Banner -Office Stationary
 vv... Tận tâm - Mỹ thuật - Nhanh chóng - Giá rẻ nhất trên
 thị trường. **Đặc biệt: 1000 Business cards, Heavy grade,**
earn-josay: giá chỉ \$49.95*** Giao hàng trong 3-4 ngày.
 Chỉ nhận tiền sau khi quý khách hài lòng
Liên lạc: Danh Nguyễn (503) 793-5607

Wireless Telecoms
503-774-3386
Bán và cung ứng các dịch vụ: Mobile Internet
Cellular Phone - Karaoke System - Computer Repair
7819 SE POWELL BLVD PORTLAND, OR 97206
Mon-Sat: 10:00am-8:00pm Sunday: Closed

Field Agent: Young Tran
Phone: 503-875-8715
FAX: 800-438-3124
Email: young.tran@kofc.org Web:
www.kofc.org

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

7816 NE. Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100
 Fax: 971-244-1101

Oregon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên
 quan đến địa ốc.

Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo



DUNG NGUYỄN
 Broker

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Dễ
Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842

Home Funding
Network Inc



Tony Pham
 Loan Officer

Brandon Đàng Phan



Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington

Broker

Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa